



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

---

**ГИДРОТЕХНИКА.  
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ**

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**ГОСТ 19185—73**

**Издание официальное**

Цена 8 коп.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СТАНДАРТОВ  
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР  
Москва

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

**ГИДРОТЕХНИКА.  
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ**

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**ГОСТ 19185—73**

Издание официальное

МОСКВА—1973

## **РАЗРАБОТАН**

**Всесоюзным ордена Трудового Красного Знамени научно-исследовательским институтом гидротехники имени Б. Е. Веденеева (ВНИИГ)**

Зам. директора по научной работе **Розанов Н. С.**

Руководитель темы **Дубровский И. Е.**

Исполнитель **Никольский А. А.**

**Всесоюзным ордена Ленина проектно-изыскательским и научно-исследовательским институтом имени С. Я. Жука (Гидропроект)**

Гл. инженер **Сапир И. Л.**

Руководитель темы **Шейнман Л. Б.**

Исполнитель **Глезин М. Д.**

**Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования (ВНИИКИ)**

Зам. директора по научной работе **Попов-Черкасов И. Н.**

Руководитель темы **Каплун Л. М.**

Исполнитель **Зотова И. И.**

**ВНЕСЕН Министерством энергетики и электрификации СССР**

Зам. министра **Максимов А. И.**

**ПОДГОТОВЛЕН К УТВЕРЖДЕНИЮ Всесоюзным научно-исследовательским институтом технической информации, классификации и кодирования (ВНИИКИ)**

Директор **Панфилов Е. А.**

**УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР от 31 октября 1973 г. № 2410**

**ГИДРОТЕХНИКА. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ****Термины и определения**

Hydraulic engineering. Basic concepts.  
Terms and definitions

**ГОСТ**  
**19185—73**

Постановлением Государственного комитета стандартов Совета Министров СССР  
от 31 октября 1973 г. № 2410 срок действия установлен

с 01.01. 1975 г.  
до 01.01. 1980 г.

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области гидротехники.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять, когда исключена возможность их различного толкования.

В стандарте в качестве справочных для ряда стандартизованных терминов приведены иностранные эквиваленты на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках. В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском, немецком, английском и французском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| <b>1. Водные ресурсы</b><br>D. Wasserschätze<br>Wasservorrat<br>Wasserdargebot<br>E. Water resources<br>F. Ressources hydrauliques<br>Ressources en eau | Запасы поверхностных и подземных вод рассматриваемой территории   |
| <b>2. Охрана водных ресурсов</b><br>D. Schutz des Wasserdargebotes<br>E. Water resources conservation<br>F. Protection des ressources hydrauliques      | Мероприятия, направленные на сохранение количества и качества поверхностных и подземных вод   |
| <b>3. Водное хозяйство</b><br>D. Wasserwirtschaft<br>E. Water economy, Management<br>F. Amenagement hydraulique   | Отрасль науки и техники, охватывающая учет, изучение, использование, охрану водных ресурсов, а также борьбу с вредным действием вод |
| <b>4. Водохозяйственный комплекс</b><br>D. Wasserwirtschaftliches System<br>E. Water resources utilization system<br>F. Ensemble d'économie hydraulique | Совокупность различных отраслей народного хозяйства, совместно использующих водные ресурсы одного водного бассейна                  |
| <b>5. Водопользование</b><br>D. Wassernutzung<br>E. Water utilization<br>F. Utilization d'eau   | Использование водных ресурсов без изъятия воды из водоисточника   |
| <b>6. Водопотребление</b><br>D. Wasserverbrauch<br>Wassergebrauch<br>E. Water consumption<br>F. Consommation d'eau                                      | Использование водных ресурсов с безвозвратным изъятием воды из водоисточника  |
| <b>7. Водоснабжение</b><br>D. Wasserversorgung<br>Wasserbeschaffung<br>E. Watersupply<br>F. Alimentation en eau<br>Distribution d'eau                   | Подача воды потребителям  |

## Продолжение

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>8. Водозабор</b><br>D. Wasserfassung<br>Wasserentnahme<br>E. Withdrawal of water<br>F. Prise d'eau   | Забор воды из водоема, водотока или подземного водоисточника   |
| <b>9. Канализация</b><br>D. Kanalisation<br>Abwasserableitung<br>E. Canalization<br>F. Canalisatation   | Отведение бытовых, промышленных и ливневых сточных вод   |
| <b>10. Осушение земель</b><br>D. Bodenentwässerung<br>E. Drainage<br>F. Drainage  | Устранение избытка воды из почвы   |
| <b>11. Осушительная система</b><br>D. Entwässerungssystem<br>E. Drainage system<br>F. Système de drainage<br>Système d'assèchement  | Система гидротехнических и вспомогательных сооружений для осушения земель                              |
| <b>12. Дренаж</b><br>D. Dränung<br>E. Drainage<br>F. Drainage   | Устройства для сбора и отвода профильтровавшихся и подземных вод                                       |
| <b>13. Водопонижение</b><br>D. Grundwasserabsenkung<br>Wasserversenkung<br>E. Artificial lowering of ground-water level<br>F. Epuisement<br>Abaissement du niveau des eaux souterraines | Искусственное понижение уровня подземных вод   |
| <b>14. Подтопление</b><br>D. Überflutung von Senken<br>infolge<br>Grundwasseranstiegs<br>E. Underflooding<br>F. Submersion partielle  | Повышение уровня подземных вод, приводящее к нарушению хозяйственной деятельности на данной территории |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>15. Затопление</b><br>D. Überflutung<br>Wasserbedeckung<br>E. Inundation<br>Flooding<br>F. Inondation  | Повышение уровня воды водотока, водоема или подземных вод, приводящее к образованию свободной поверхности воды на участке территории                               |
| <b>16. Обвалование</b><br>D. Eindeichung<br>Abdeichung<br>E. Banking<br>Diking<br>F. Endiguement  | Ограждение местности земляными дамбами от затопления поверхностными водами   |
| <b>17. Шлюзование рек</b><br>D. Kanalisierung<br>Flusskanalisierung<br>Kanalisierung von Flüssen<br>E. Canalizing of rivers<br>F. Canalisation des rivières<br>Canalisation des fleuves | Способ увеличения глубин водных путей посредством образования подпертых плотинами бьефов и соединения их шлюзами   |
| <b>18. Выправление рек</b><br>D. Begradigung<br>Flussverbesserung<br>Flussregelung<br>E. Canalization<br>F. Canalisation  | Комплекс мероприятий по упорядочению русла рек с целью создания благоприятных условий судоходства и лесосплава, уменьшения размывов русла рек и подмыва берегов    |
| <b>19. Гидроаккумулирование</b><br>D. Wasseraufspeicherung<br>Wasserspeicherung<br>E. Storage pumping<br>F. Accumulation des eaux par pompage   | Подъем насосами и накопление воды для последующего использования ее потенциальной энергии  |
| <b>20. Гидротехнические изыскания</b><br>E. Hydraulic engineering research<br>D. Hydrotechnische Forschungen<br>Hydrotechnische Untersuchungen<br>F. Recherches hydrotechniques         | Изыскания для получения исходных материалов, необходимых для разработки проектов использования и охраны водных ресурсов, а также борьбы с вредным воздействием вод |
| <b>21. Водные пути</b><br>D. Wasserwege<br>Wasserstrassen<br>E. Waterways<br>F. Voies navigables  | Участки водоемов и водотоков, используемые для судоходства и лесосплава  |

## Продолжение

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <p>22. <b>Гидротехника</b><br/> D. Hydrotechnik<br/> Wasserbau<br/> Wasserbautechnik<br/> Wassertechnik<br/> E. Hydraulic engineering<br/> F. Hydrotechniques</p> | <p>Отрасль науки и техники, охватывающая вопросы использования, охраны водных ресурсов и борьбы с вредным действием вод при помощи инженерных сооружений</p>   |
| <p>23. <b>Гидроэнергетика</b><br/> D. Hydroenergetik<br/> E. Hydropower engineering<br/> F. Hydro-électricité</p>   | <p>Отрасль науки и техники, охватывающая вопросы использования потенциальной энергии воды в водоемах и водотоках для производства электроэнергии</p>   |
| <p>24. <b>Гидравлика</b><br/> Ндп. <i>Механика жидкости</i><br/> D. Hydraulik<br/> E. Hydraulics<br/> F. Hydraulique</p>  | <p>Наука о законах движения и равновесия жидкостей и способах приложения этих законов к решениям задач инженерной практики</p>   |
| <p>25. <b>Мелиорация</b><br/> D. Melioration<br/> E. Land reclamation<br/> Melioration<br/> F. Amélioration<br/> Amélioration hydraulique</p>                     | <p>Отрасль народного хозяйства, охватывающая вопросы улучшения природных условий используемых земель</p>   |
| <p>26. <b>Орошение земель</b><br/> Орошение<br/> Ндп. <i>Ирригация</i><br/> D. Bodenbewässerung<br/> E. Irrigation<br/> F. Irrigation</p>                         | <p>Искусственное увлажнение почвы для повышения ее плодородия</p>  |
| <p>27. <b>Оросительная система</b><br/> Ндп. <i>Ирригационная система</i><br/> D. Bewässerungssystem<br/> E. Irrigation system<br/> F. Système d'irrigation</p>   | <p>Система гидротехнических сооружений для орошения земель</p>   |
| <p>28. <b>Обводнение</b><br/> D. Massnahmen zur Wasserbereitstellung für Mangelgebiete<br/> E. Watering<br/> F. Irrigation</p>                                    | <p>Совокупность гидротехнических мероприятий по обеспечению водой безводных и маловодных районов для культурно-бытовых и хозяйственных целей.<br/> Примечание. Особо важное народнохозяйственное значение имеет обводнение пастбищ</p> |



| Термин  | Определение   |
|---|---|
| <p><b>29. Регулирование стока</b></p> <p>D. Ablaufregelung<br/>Abflussregelung durch Speicher<br/>Wasserabflussregelung</p> <p>E. Flow control (regulation)</p> <p>F. Régularisation des débits</p> | <p>Перераспределение во времени объема стока в соответствии с требованиями водопользования, а также в целях борьбы с наводнениями</p> |
| <p><b>30. Переброска стока</b></p> <p>D. Wasserüberleitung</p> <p>E. Diversion of run-off (flow)</p> <p>F. Aménagement transversal de vallées latérales</p>   | <p>Изменение природного направления стока рек с выводом его в другой водосборный бассейн при помощи гидротехнических сооружений</p>   |
| <p><b>31. Водохранилище</b></p> <p>D. Speicherbecken<br/>Wasserspeicher</p> <p>E. Water reservoir</p> <p>F. Retenue<br/>Réservoir</p>   | <p>По ГОСТ 19179—73</p>   |
| <p><b>32. Сброс</b></p> <p>D. Wasserablauf</p> <p>E. Discharge of water</p> <p>F. Evacuation<br/>Décharge</p>   | <p>Удаление неиспользуемой части стока из водохранилища</p>   |
| <p><b>33. Попуск</b></p> <p>D. Regulierungsabgaben</p> <p>E. Release</p> <p>F. Lâchage</p>  | <p>Регулируемая подача воды из верхнего в нижний бьеф</p>   |
| <p><b>34. Напор</b></p> <p>D. Fallhöhe<br/>Wasserdruck<br/>Wassergefälle</p> <p>E. Head</p> <p>F. Chute</p>   | <p>Давление воды, выражаемое высотой водяного столба над рассматриваемым уровнем</p>  |
| <p><b>35. Напорный фронт</b></p>  | <p>Совокупность водоподпорных сооружений, воспринимающих напор</p>  |
| <p><b>36. Подпор</b></p> <p>D. Wasserstau<br/>Wasserstaung<br/>Anstau</p> <p>E. Head water<br/>Backwater</p> <p>F. Retenue</p>  | <p>Подъем уровня воды, возникающий вследствие преграждения или стеснения русла водотока или изменения условий стока подземных вод</p> |

## Продолжение

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>37. Подпорный уровень</b><br><b>ПУ</b><br>Ндп. <i>Подпертый уровень</i><br><i>Подпорный горизонт</i><br><i>Подпертый горизонт</i><br>D. Stauspiegel<br>E. Headwater level<br>F. Niveau de retenue  | <p>Уровень воды, образующийся в водотоке или водохранилище в результате подпора</p>  |
| <b>38. Нормальный подпорный уровень</b><br><b>НПУ</b><br>Ндп. <i>Нормальный подпорный горизонт</i><br><i>Подпертый горизонт</i><br>D. Normalstau<br>Normalstauspiegel<br>E. Normal headwater level<br>F. Retenue normale                                | <p>Наивысший проектный подпорный уровень верхнего бьефа, который может поддерживаться в нормальных условиях эксплуатации гидротехнических сооружений</p> |
| <b>39. Форсированный подпорный уровень</b><br><b>ФПУ</b><br>Форсированный уровень<br>Ндп. <i>Катастрофический подпорный уровень</i><br><i>Форсированный горизонт ФГ</i><br>D. Höchststau<br>E. Surcharged reservoir level<br>F. Niveau de retenue forcé | <p>Подъемный уровень выше нормального, временно допускаемый в верхнем бьефе в чрезвычайных условиях эксплуатации гидротехнических сооружений</p>         |
| <b>40. Водоподпорное сооружение</b><br>Ндп. <i>Подпорное сооружение</i><br>D. Stauanlage<br>Stauwerk<br>E. Water retaining<br>F. Ouvrage de retenue   | <p>Гидротехническое сооружение для создания подпора</p>  |
| <b>41. Плотина</b><br>D. Staubauwerk<br>Wehr<br>Staumauer<br>Staudamm<br>E. Dam<br>Weir, Barrage<br>F. Barrage, Digue   | <p>Водоподпорное сооружение, перегораживающее водоток и его долину для подъема уровня воды</p>   |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| <b>42. Перемычка</b><br>D. Fangdamm<br>Sperrdamm<br>Hilfsdamm<br>E. Cofferdam<br>F. Batardeau  | Временное ограждающее гидротехническое сооружение   |
| <b>43. Запруда</b><br>D. Damm, Deich<br>Eindämmung<br>Abdämmung<br>F. Barrage  | Водоподпорное сооружение на малом водотоке  |
| <b>44. Водоток</b><br>D. Wasserstrom<br>Wasserlauf<br>E. Water course<br>F. Cours d'eau  | По ГОСТ 19179—73  |
| <b>45. Бьеф</b><br>D. Haltung<br>E. Pool<br>Reach<br>F. Bief   | Часть водотока, примыкающая к водо-подпорному сооружению                                    |
| <b>46. Верхний бьеф</b><br>D. Obere Haltung<br>Unterwasser<br>E. Upstream pool<br>F. Bief amont<br>Eau d'amont   | Бьеф с верховой стороны водоподпорного сооружения   |
| <b>47. Нижний бьеф</b><br>D. Untere Haltung<br>Unterwasser<br>E. Tailwater<br>Downstream pool<br>F. Bief aval<br>Eau d'aval  | Бьеф с низовой стороны водоподпорного сооружения  |
| <b>48. Гидротехническое сооруже-<br/>ние</b><br>Гидросооружение<br>D. Wasserbauten<br>Wasserbauwerke<br>Hydrotechnische Bauwerke<br>E. Hydraulic structures<br>F. Constructions hydrotechniques<br>Ouvrages hydrauliques | Сооружение для использования водных ресурсов, а также для борьбы с вредным воздействием вод |

## Продолжение

| Термины   | Определение  |
|---|--|
| <b>49. Гидроузел</b><br>D. Hydrotechnische Anlage<br>E. Hydraulic project<br>F. Aménagement hydraulique                   | Комплекс гидротехнических сооружений, объединенных по расположению и целям их работы   |
| <b>50. Комплексный гидроузел</b><br>Ндп. Водохозяйственный комплекс<br>E. Multipurpose<br>F. Aménagement à buts multiples | Гидроузел, сооружаемый для участников водохозяйственного комплекса   |
| <b>51. Дамба</b><br>D. Damm<br>Deich<br>E. Dike<br>Levee<br>F. Digue<br>Levée<br>Môle                                     | Гидротехническое сооружение в виде насыпи для защиты территории от наводнений, для ограждения искусственных водоемов и водотоков, для направленного отклонения потока воды |
| <b>52. Водосброс</b><br>D. Entlastungsanlage<br>E. Spillway<br>Outlet works<br>F. Déversoir<br>Évacuateur d'eau           | Гидротехническое сооружение для пропуска воды, сбрасываемой из верхнего бьефа во избежание его переполнения  |
| <b>53. Водоспуск</b><br>D. Abflusseinrichtung<br>E. Bottom water outlet<br>F. Vidange                                     | Гидротехническое сооружение для опорожнения водохранилища или канала   |
| <b>54. Водовыпуск</b><br>D. Entnahmebauwerk<br>E. Water outlet<br>F. Ouvrage d'évacuation                                 | Гидротехническое сооружение для осуществления попусков из верхнего бьефа канала или водоема  |
| <b>55. Водозаборное сооружение</b><br>D. Oberflächenwasserfassung<br>E. Intake structure<br>F. Ouvrage de prise           | Гидротехническое сооружение для забора воды в водовод из водоема, водотока или подземного водонисточника   |
| <b>56. Водоприемник</b><br>D. Einlaufbauwerk<br>E. Water intake<br>F. Prise d'eau<br>Ouvrage de prise d'eau               | Часть водозаборного сооружения, служащая для непосредственного приема воды из водоема, водотока или подземного водонисточника  |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| <b>57. Отстойник</b><br>D. Absetzbecken<br>Klärbassin<br>E. Setting basin<br>Desilting work sump<br>F. Décanteur<br>Bassin de décantation  | Гидротехническое сооружение для осаж-<br>дения взвешенных в воде наносов  |
| <b>58. Водовод</b><br>D. Wasserleitung<br>Zubringerleitung<br>E. Water conduit<br>F. Conduit d'eau   | Гидротехническое сооружение для под-<br>вода и отвода воды в заданном направле-<br>нии  |
| <b>59. Канал</b><br>D. Kanal<br>E. Canal<br>F. Chenal  | Искусственный открытый водовод в зем-<br>ляной выемке или насыпи  |
| <b>60. Трубопровод</b><br>D. Rohrleitung<br>E. Pipeline<br>F. Conduite d'eau   | Водовод из труб   |
| <b>61. Гидротехнический туннель</b><br>Ндп. <i>Гидротехнический тоннель</i><br>D. Hydrotechnischer Tunnel<br>E. Hydraulic tunnel<br>F. Galerie (tunnel) hydrotech-<br>nique  | Подземная выработка, используемая в<br>качестве водовода  |
| <b>62. Деривация</b><br>D. Umleitung<br>E. Water conveyance structures<br>of the hydroelectric plant<br>F. Dérivation  | Система водоводов для отвода воды из<br>естественного русла с целью создания со-<br>средоточенного перепада уровней воды                          |
| <b>63. Оборудование гидротехни-<br/>ческих сооружений</b><br>Оборудование гидросооружений<br>D. Ausrüstung für Wasserbauten<br>Einrichtung für Wasserbau-<br>werke<br>E. Equipment of hydraulic stru-<br>ctures<br>F. Equipment des ouvrages hyd-<br>rauliques | Совокупность конструкций и механизмов<br>для управления потоками воды, сброса со-<br>ра и льда, предотвращения попадания ры-<br>бы в водоприемник |

## Продолжение

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <b>64. Затвор гидросооружения</b><br>D. Verschluss<br>E. Gate<br>Valve<br>F. Vanne   | Подвижная конструкция, предназначенная для закрывания и открывания отверстий гидротехнического сооружения и регулирования пропускаемого расхода воды |
| <b>65. Гидроэлектрическая станция</b><br>Гидроэлектростанция<br>ГЭС<br>Ндп. <i>Гидростанция</i><br><i>Гидросиловая установка</i><br>D. Wasserkraftwerk<br>Wasserkraftanlage<br>E. Hydroelectric plant<br>F. Centrale hydroélectrique | Комплекс гидротехнических сооружений и оборудования для преобразования потенциальной энергии водотока в электрическую энергию                        |
| <b>66. Насосная станция</b><br>D. Pumpstation<br>Pumpwerk<br>E. Pumping station<br>F. Statioin de pompage  | Комплекс гидротехнических сооружений и оборудования для подъема воды насосами  |
| <b>67. Гидроаккумулирующая электростанция</b><br>ГАЭС<br>D. Speicherkraftwerk<br>Speicherwasserkraftwerk<br>E. Pumped storage plant<br>F. Usine à pompage  | Гидроэлектрическая станция, оборудованная агрегатами для гидроаккумулирования  |
| <b>68. Приливная электростанция</b><br>ПЭС<br>D. Gezeitenkraftwerk<br>E. Tidal electric<br>F. Usine marémotrice  | Гидроэлектрическая станция, использующая энергию морских приливов и отливов  |
| <b>69. Рыбопропускное устройство</b><br>D. Fischdurchlasseinrichtung<br>Fischpass<br>E. Fish pass<br>F. Passe à poissons   | Устройство для пропуска рыбы через гидроузел   |
| <b>70. Рыбозащитное устройство</b><br>D. Fischzuchteinrichtung<br>E. Fish protection structure<br>F. Installation pour protection des poisson  | Устройство для предотвращения попадания рыбы в водоприемник  |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>71. Судходное сооружение</b><br>D. Schifffahrtsanlagen<br>E. Navigation facilities<br>F. Ouvrage de navigation                             | Гидротехническое сооружение на водном пути для обеспечения судходства  |
| <b>72. Судопропускное сооружение</b><br>E. Navigation pass<br>F. Passe navigable  | Судходное сооружение, обеспечивающее проход судов через гидроузел  |
| <b>73. Лесосплавное сооружение</b><br>D. Flössereianlage<br>Holzflössanlage<br>Holzdurchlassanlage<br>E. Log sluice<br>F. Ouvrage de flottage | Гидротехническое сооружение, обеспечивающее лесосплав через гидроузел  |
| <b>74. Акватория порта</b><br>D. Gesamtwasserfläche einer Hafenanlage<br>Aquatorium<br>E. Harbour aquatorium<br>F. Plan d'eau                 | Водная поверхность порта в установленных границах, обеспечивающая в своей судходной части маневрирование и стоянку судов           |
| <b>75. Причальное сооружение</b><br>D. Anlegeplatz  | Устройство или гидротехническое сооружение для швартовки судов   |
| <b>76. Причал</b><br>D. Anlegestelle<br>E. Berth<br>F. Quai d'amarrage<br>Quai d'accostage  | Гидротехническое сооружение, имеющее швартовые и отбойные устройства и предназначенное для стоянки, обработки и обслуживания судов |
| <b>77. Пирс</b><br>D. Pier<br>E. Pier<br>F. Epi   | Конструктивное объединение причалов, выступающих в акваторию порта, для швартовки судов не менее чем с двух сторон                 |
| <b>78. Оградительное сооружение</b><br>D. Absperrbauwerk<br>E. Protecting structure<br>F. Ouvrage de protection                               | Гидротехническое сооружение для защиты акватории порта или береговой полосы от волнения, наносов и льда                            |
| <b>79. Мол</b><br>D. Mole<br>E. Pier<br>F. Jetée<br>Môle  | Оградительное сооружение, примыкающее одним концом к берегу  |

## Продолжение

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <b>80. Волнолом</b><br>D. Wellenbrecher<br>Strombrecher<br>E. Breakwater<br>F. Brise-lames<br>Brise-mer                          | Оградительное сооружение, обе оконечности которого не соединяются с берегом                            |
| <b>81. Рейд</b><br>D. Reede<br>E. Road<br>F. Rade  | Часть акватории порта для якорной стоянки судов  |
| <b>82. Берегоукрепительное сооружение</b><br>D. Uferbauten<br>Uferdeckwerk<br>E. Coast-protecting structure<br>F. Ouvrage côtier | Гидротехническое сооружение для защиты берега от размыва и обрушения                                   |
| <b>83. Набережная</b><br>D. Kai<br>E. Qudy<br>Pier<br>F. Quai  | Ограждающее или защитное сооружение вдоль береговой полосы   |
| <b>84. Подходный канал</b><br>D. Zugangskanal<br>E. Approach channel<br>F. Canal d'accès   | Искусственное углубление водоема или водотока по судовому ходу, имеющее знаки навигационной обстановки |



## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Акватория порта               | 74     |
| Бьеф                          | 45     |
| Бьеф верхний                  | 46     |
| Бьеф нижний                   | 47     |
| Водовод                       | 58     |
| Водовыпуск                    | 54     |
| Водозабор                     | 8      |
| Водопользование               | 5      |
| Водопонижение                 | 13     |
| Водопотребление               | 6      |
| Водоприемник                  | 56     |
| Водосброс                     | 52     |
| Водоснабжение                 | 7      |
| Водоспуск                     | 53     |
| Водоток                       | 44     |
| Водохранилище                 | 31     |
| Волнолом                      | 80     |
| Выправление рек               | 18     |
| Гидравлика                    | 24     |
| Гидроаккумуляция              | 19     |
| Гидроооружение                | 48     |
| Гидростанция                  | 65     |
| Гидроэлектростанция           | 65     |
| Гидротехника                  | 22     |
| Гидроузел                     | 49     |
| Гидроузел комплексный         | 50     |
| Гидроэнергетика               | 23     |
| Горизонт подпертый            | 37, 38 |
| Горизонт подпорный            | 37     |
| Горизонт подпорный нормальный | 38     |
| Горизонт форсированный        | 39     |
| ГЭС                           | 65     |
| Дамба                         | 51     |
| Деривация                     | 62     |
| Дренаж                        | 12     |
| Запруда                       | 43     |
| Затвор гидросооружения        | 64     |
| Затопление                    | 15     |
| Изыскания гидротехнические    | 20     |
| Ирригация                     | 26     |
| Канал                         | 59     |
| Канал подходный               | 84     |
| Канализация                   | 9      |
| Комплекс водохозяйственный    | 4      |
| Комплекс водохозяйственный    | 50     |
| Мелиорация                    | 25     |
| Механика жидкости             | 24     |
| Мол                           | 79     |
| Набережная                    | 83     |
| Напор                         | 34     |
| НПУ                           | 38     |
| Обвалование                   | 16     |
| Обводнение                    | 28     |
| Оборудование гидросооружений  | 63     |

|   |    |
|---|----|
| Оборудование гидротехнических сооружений  | 63 |
| Орошение                                  | 26 |
| Орошение земель                           | 26 |
| Осушение земель                           | 10 |
| Отстойник                                 | 57 |
| Охрана водных ресурсов                    | 2  |
| Переброска стока                          | 30 |
| Перемычка                                 | 42 |
| Пирс                                      | 77 |
| Плотина                                   | 41 |
| Подпор                                    | 36 |
| Подтопление                               | 14 |
| Попуск                                    | 33 |
| Причал                                    | 76 |
| Пути водные                               | 21 |
| ПУ  | 37 |
| ПЭС                                       | 68 |
| Регулирование стока                       | 29 |
| Рейд                                      | 81 |
| Ресурсы водные                            | 1  |
| Сброс                                     | 32 |
| <i>Система ирригационная</i>              | 27 |
| Система оросительная                      | 27 |
| Система осушительная                      | 11 |
| Сооружение берегоукрепительное            | 82 |
| Сооружение водозаборное                   | 55 |
| Сооружение водоподпорное                  | 40 |
| Сооружение гидротехническое               | 48 |
| Сооружение лесосплавное                   | 73 |
| Сооружение оградительное                  | 78 |
| <i>Сооружение подпорное</i>               | 40 |
| Сооружение причальное                     | 75 |
| Сооружение судопропускное                 | 72 |
| Сооружение судоходное                     | 71 |
| Станция гидроэлектрическая                | 65 |
| Станция насосная                          | 66 |
| <i>Тоннель гидротехнический</i>           | 61 |
| Трубопровод                               | 60 |
| Туннель гидротехнический                  | 61 |
| <i>Уровень подпертый</i>                  | 37 |
| Уровень подпорный                         | 37 |
| <i>Уровень подпорный катастрофический</i> | 39 |
| Уровень подпорный нормальный              | 38 |
| Уровень подпорный форсированный           | 39 |
| Уровень форсированный                     | 39 |
| <i>Установка гидросиловая</i>             | 65 |
| Устройство рыбозащитное                   | 70 |
| Устройство рыбопропускное                 | 69 |
| Фронт напорный                            | 35 |
| ФПУ                                       | 39 |
| Хозяйство водное                          | 3  |
| Шлюзование рек                            | 17 |
| Электростанция гидроаккумулирующая        | 67 |
| Электростанция приливная                  | 68 |

# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ-ЭКВИВАЛЕНТОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Abdämmung                            | 43     |
| Abdeichung                           | 16     |
| Abflusseinrichtung                   | 53     |
| Abflussregelung                      | 29     |
| Ablaufregelung                       | 29     |
| Absetzbecken                         | 57     |
| Absperrbauwerk                       | 78     |
| Abwasserableitung                    | 9      |
| Anlegeplatz                          | 75     |
| Anlegestelle                         | 76     |
| Anstau                               | 36     |
| Aquatorium                           | 74     |
| Ausrüstung für Wasserbauten          | 63     |
| Begradigung                          | 18     |
| Bewässerungssystem                   | 27     |
| Bodenbewässerung                     | 26     |
| Bodenentwässerung                    | 10     |
| Damm                                 | 43, 51 |
| Deich                                | 43, 51 |
| Dränung                              | 12     |
| Eindämmung                           | 43     |
| Eindeichung                          | 16     |
| Einlaufbauwerk                       | 56     |
| Einrichtung für Wasserbauwerke       | 63     |
| Entlastungsanlage                    | 52     |
| Entnahmebauwerk                      | 54     |
| Entwässerungssystem                  | 11     |
| Fallhöhe                             | 34     |
| Fangdamm                             | 42     |
| Fischdurchlasseinrichtung            | 69     |
| Fischpass                            | 69     |
| Fischzuchteinrichtung                | 70     |
| Flösserieanlage                      | 73     |
| Flusskanalisierung                   | 17     |
| Flussregelung                        | 18     |
| Flussverbesserung                    | 18     |
| Gesamtwasserfläche einer Hafenanlage | 75     |
| Gezeitenkraftwerk                    | 68     |
| Grundwasserabsenkung                 | 13     |
| Haltung                              | 45     |
| Hilfsdamm                            | 42     |
| Höchststau                           | 39     |
| Holzdurchlassanlage                  | 73     |
| Holzflössanlage                      | 73     |
| Hydraulic                            | 24     |
| Hydroenergetik                       | 23     |
| Hydrotechnik                         | 22     |
| Hydrotechnische Anlage               | 49     |
| Hydrotechnische Bauwerke             | 48     |
| Hydrotechnische Forschungen          | 20     |
| Hydrotechnischer Tunnel              | 61     |
| Hydrotechnische Untersuchungen       | 20     |
| Kai                                  | 83     |

|   |        |
|---|--------|
| Kanal   | 59     |
| Kanalisation  | 9      |
| Kanalisierung   | 17     |
| Klärbassin  | 57     |
| Massnahmen zur Wasserbereitstellung für Mangelgebiete | 28     |
| Mole  | 79     |
| Melioration   | 25     |
| Normalstau  | 38     |
| Normalstauspiegel                                     | 38     |
| Obere Haltung   | 46     |
| Oberflächenwasserfassung                              | 55     |
| Oberwasser  | 46     |
| Pier  | 77     |
| Pumpstation   | 66     |
| Pumpwerk  | 66     |
| Reede   | 81     |
| Regulierungsabgaben                                   | 33     |
| Rohrleitung   | 60     |
| Schiffahrtsanlagen                                    | 71     |
| Schutz des Wasserdargebotes                           | 2      |
| Speicher  | 29     |
| Speicherbecken  | 31     |
| Speicherraitwerk                                      | 67     |
| Speicherwasserkraftwerk                               | 67     |
| Sperrdamm   | 42     |
| Stauanlage  | 40     |
| Staubauwerk   | 41     |
| Staudamm  | 41     |
| Staumauer   | 41     |
| Stauspiegel   | 37     |
| Stauwerk  | 40     |
| Strombrecher  | 80     |
| Überflutung   | 15     |
| Überflutung von Senken infolge Grundwasseranstiegs    | 14     |
| Uferbauten  | 82     |
| Uferdeckwerk  | 82     |
| Umleitung   | 62     |
| Untere Haltung  | 47     |
| Unterwasser   | 46, 47 |
| Verschluss  | 64     |
| Wasserabflussregelung                                 | 29     |
| Wasserabfluss   | 32     |
| Wasseraufspeicherung                                  | 19     |
| Wasserbau   | 22     |
| Wasserbautechnik                                      | 22     |
| Wasserbauten  | 48     |
| Wasserbauwerke  | 48     |
| Wasserbedockung                                       | 15     |
| Wasserbeschaffung                                     | 7      |
| Wasserdargebot  | 1      |
| Wasserdruck   | 34     |
| Wasserentnahme  | 8      |
| Wasserfassung   | 8      |
| Wassergebrauch  | 6      |
| Wassergefälle   | 34     |
| Wasserkraftanlage                                     | 65     |
| Wasserkraftwerk                                       | 65     |

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Wasserlauf                    | 44 |
| Wasserleitung                 | 58 |
| Wassernutzung                 | 5  |
| Wasserschätze                 | 1  |
| Wasserspeicher                | 31 |
| Wasserspeicherung             | 19 |
| Wasserstau                    | 36 |
| Wasserstaung                  | 36 |
| Wasserstrassen                | 21 |
| Wasserstrom                   | 44 |
| Wassertechnik                 | 22 |
| Wasserüberleitung             | 30 |
| Wasserverbrauch               | 6  |
| Wasserversenkung              | 13 |
| Wasserversorgung              | 7  |
| Wasservorrat                  | 1  |
| Wasserwege                    | 21 |
| Wasserwirtschaft              | 3  |
| Wasserwirtschaftliches System | 4  |
| Wehr                          | 41 |
| Weilenbrecher                 | 80 |
| Zubringerleitung              | 58 |
| Zugangskanal                  | 84 |

---

# **АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ-ЭКВИВАЛЕНТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

|   |        |
|---|--------|
| Approach channel                          | 84     |
| Artificial lowering of ground-water level | 13     |
| Backwater                                 | 36     |
| Banking                                   | 16     |
| Barrage                                   | 41     |
| Berth                                     | 76     |
| Bottom water outlet                       | 53     |
| Breakwater                                | 80     |
| Canal                                     | 59     |
| Canalization                              | 9, 18  |
| Canalizing of rivers                      | 17     |
| Cofferdam                                 | 42     |
| Coastprotecting structure                 | 82     |
| Dam                                       | 41     |
| Desilting work sump                       | 57     |
| Dike                                      | 51     |
| Diking                                    | 16     |
| Discharge of water                        | 32     |
| Diversion of run-off (flow)               | 30     |
| Downstream pool                           | 47     |
| Drainage                                  | 10, 12 |
| Drainage system                           | 11     |
| Equipment of hydraulic structures         | 63     |
| Fish pass                                 | 69     |
| Fish protection structure                 | 70     |
| Flooding                                  | 15     |
| Flow control (regulation)                 | 29     |
| Gate                                      | 64     |
| Quay                                      | 83     |
| Harbour aquatorium                        | 74     |
| Head                                      | 34     |
| Head water                                | 36     |
| Headwater level                           | 37     |
| Hydraulic engineering                     | 22     |
| Hydraulic engineering research            | 20     |
| Hydraulic project                         | 49     |
| Hydraulics                                | 24     |
| Hydraulic structures                      | 48     |
| Hydraulic tunnel                          | 61     |
| Hydroelectric plant                       | 65     |
| Hydropower engineering                    | 23     |
| Irrigation                                | 26     |
| Irrigation system                         | 27     |
| Intake structure                          | 55     |
| Inundation                                | 15     |
| Land reclamation                          | 25     |
| Levee                                     | 51     |
| Log sluice                                | 73     |
| Management                                | 3      |
| Melioration                               | 25     |
| Multipurpose                              | 50     |
| Navigation facilities                     | 71     |
| Navigation pass                           | 72     |

|  |            |
|--|------------|
| Normal headwater level                                 | 38         |
| Outlet work  | 52         |
| Pier   | 77, 79, 83 |
| Pipeline   | 60         |
| Pool   | 45         |
| Protection structure                                   | 78         |
| Pumped storage plant                                   | 67         |
| Pumping station  | 66         |
| Reach  | 45         |
| Road   | 81         |
| Release  | 33         |
| Setting basin  | 57         |
| Spillway   | 52         |
| Storage pumping  | 19         |
| Surcharged reservoir level                             | 39         |
| Tailwater  | 47         |
| Tidal electric   | 68         |
| Underflooding  | 14         |
| Upstream pool  | 46         |
| Valve  | 64         |
| Water consumption                                      | 6          |
| Water conduit  | 58         |
| Water conveyance structures of the hydroelectric plant | 62         |
| Water course   | 44         |
| Water economy  | 3          |
| Watering   | 28         |
| Water intake   | 56         |
| Water outlet   | 54         |
| Water reservoir  | 31         |
| Water resources  | 1          |
| Water resources conservation                           | 2          |
| Water resources utilization system                     | 4          |
| Watersupply  | 7          |
| Water retaining  | 40         |
| Water utilization                                      | 5          |
| Waterways  | 21         |
| Withdrawal of water                                    | 8          |
| Weir   | 41         |

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ-ЭКВИВАЛЕНТОВ  
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

|  |        |
|--|--------|
| Abaissement du niveau des eaux souterraines  | 13     |
| Accumulation des eaux par pompage            | 19     |
| Alimentation en eau                          | 7      |
| Amélioration                                 | 25     |
| Amélioration hydraulique                     | 25     |
| Aménagement à buts multiples                 | 50     |
| Aménagement hydraulique                      | 49, 3  |
| Aménagement transversal de vallées latérales | 30     |
| Barrage                                      | 41, 43 |
| Bassin de décantation                        | 57     |
| Batardeau                                    | 42     |
| Bief   | 45     |
| Bief amont                                   | 46     |
| Bief aval                                    | 47     |
| Briselames                                   | 80     |
| Brise-mer                                    | 80     |
| Galerie (tunnel) hydrotechnique              | 61     |
| Canal d'accès                                | 84     |
| Canalisation                                 | 9, 18  |
| Canalisation des fleuves                     | 17     |
| Canalisation des rivières                    | 17     |
| Centrale hydroélectrique                     | 65     |
| Chenal                                       | 59     |
| Chute  | 34     |
| Conduite d'eau                               | 58     |
| Consommation d'eau                           | 6, 60  |
| Constructions hydrotechniques                | 48     |
| Cours d'eau                                  | 44     |
| Décanteur                                    | 57     |
| Décharge                                     | 32     |
| Dérivation                                   | 62     |
| Déversoir                                    | 52     |
| Digue  | 41, 51 |
| Distribution d'eau                           | 7      |
| Drainage                                     | 10, 12 |
| Eau d'amont                                  | 46     |
| Eau d'aval                                   | 47     |
| Evacuateur d'eau                             | 52     |
| Evacuation                                   | 32     |
| Endiguement                                  | 16     |
| Ensemble d'économie hydraulique              | 4      |
| Epi  | 77     |
| Epuisement                                   | 13     |
| Equipment des ouvrages hydrauliques          | 63     |
| Hydraulique                                  | 24     |
| Hydro-électricité                            | 23     |
| Hydrotechnique                               | 22     |
| Inondation                                   | 15     |
| Installation pour protection des poissons    | 70     |
| Irrigation                                   | 26, 28 |
| Jetée  | 79     |
| Lâchage                                      | 33     |
| Levé   | 51     |



|  |        |
|--|--------|
| Môle                                   | 51, 79 |
| Niveau de retenue                      | 37     |
| Niveau de retenue forcé                | 39     |
| Ouvrage côtier                         | 82     |
| Ouvrage de flottage                    | 73     |
| Ouvrage de navigation                  | 71     |
| Ouvrage de prise                       | 55     |
| Ouvrage de prise d'eau                 | 56     |
| Ouvrage de protection                  | 78     |
| Ouvrage de retenue                     | 40     |
| Ouvrage d'évacuation                   | 54     |
| Ouvrages hydrauliques                  | 48     |
| Passe à poissons                       | 69     |
| Passe navigable                        | 72     |
| Plan d'eau                             | 74     |
| Prise d'eau                            | 8, 56  |
| Protection des ressources hydrauliques | 2      |
| Qual                                   | 83     |
| Quai d'amarrage (d'accostage)          | 76     |
| Quai d'accostage                       | 76     |
| Rade                                   | 81     |
| Recherches hydrotechniques             | 20     |
| Régularisation des débits              | 29     |
| Réservoir                              | 31     |
| Ressources en eau                      | 1      |
| Ressources hydrauliques                | 1      |
| Retenue                                | 31, 36 |
| Retenue normale                        | 38     |
| Station de pompage                     | 66     |
| Submersion partielle                   | 14     |
| Système d'assèchement                  | 11     |
| Système de drainage                    | 11     |
| Système d'irrigation                   | 27     |
| Usine à pompage                        | 67     |
| Usine marémotrice                      | 68     |
| Utilisation d'eau                      | 5      |
| Vanne                                  | 64     |
| Vidange                                | 53     |
| Voies navigables                       | 21     |

Редактор *В. В. Чекменева*  
Технический редактор *В. Н. Солдатова*  
Корректор *Н. Л. Шнайдер*

Сдано в наб. 20.11.73

Подп. в печ. 19.12.73

1,5 п. л.

Тир. 20000

Издательство стандартов. Москва, Д-22, Новопресненский пер., 3  
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 2008